

ЗЕЛС ZELS

ГЛАСИЛО | NEWSLETTER

Октомври / October
2014

ГЛАСИЛО

ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА

NEWSLETTER

ASSOCIATION
OF THE UNITS
OF LOCAL SELF -
GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF
MACEDONIA



ОДРЖАНА ДВАНАЕСЕТТАТА ПО РЕД ЕВРОПСКА НЕДЕЛА
НА ГРАДОВИ И РЕГИОНИ „ОТВОРЕНИ ДЕНОВИ“
12TH EUROPEAN WEEK OF REGIONS AND CITIES "OPEN DAYS"



РЕАЛИЗИРАНИ ОБУКИ, СРЕДБИ, СОВЕТУВАЊА ЗА ОПШТИНСКИТЕ
АДМИНИСТРАТИВНИ СЛУЖБЕНИЦИ
DELIVERED TRAININGS, MEETINGS AND COUNSELINGS FOR MUNICIPAL
ADMINISTRATIVE SERVANTS



Почитувани,

Во месец октомври, ЗЕЛС овозможи да се организира заедничка средба на претставниците на управниот орган на Мрежата на финансиски работници, при ЗЕЛС со претставници од секторот Трезор на Министерството на финансии. Беше побарано да се појасни примената на Упатството за начинот на трезорското работење, при што на средбата беше укажано и на неадекватното финансирањето на одредени надлежности, особено во образованието, што претставува голем предизвик за локалните власти.

Претставници од ЗЕЛС учествуваа на дванаесеттата по ред Европска недела на региони и градови - „Отворени денови“, што годинава се одржа од 06 до 09 октомври, во Брисел. Манифестацијата имаше работен наслов “Заедничко напредување- потребно инвестирање за граѓаните”. Претставниците од ЗЕЛС реализираа поголем број на средби со претставници од европски региони и општини, каде главна цел беше да се извлечат што поголем број на информации за добри практики во однос на можностите за искористување на средствата од европските фондови.

Со цел да направи реална проценка на сегашната состојба во општините во Македонија, во поглед на имплементацијата на Повелбата за еднаквост на жените и мажите во локалниот живот, донесена од Советот на европски општини и региони (ЦЕМР) во 2006, а усвоена и од Управниот одбор на ЗЕЛС, во периодот септември - октомври 2014 година, ЗЕЛС спроведе истражување. Според добиените одговори, седум општини во Република Македонија ја усвоиле оваа повелба. ЗЕЛС го информира ЦЕМР и презема други активности, по што овие општини беа вклучени во Атласот на потписнички на Повелбата, кој е официјална алатка за идентификување на потписниците, акциските планови и добрите практики.

ЗЕЛС побара од своите членки да достават информација дали формирале општински совети на безбедност на сообраќајот на патиштата, како посебни општински тела. Повеќе од триесет општини веќе го сториле тоа, а 22 општини започнале со постапка за формирање. Пристигнатите информации во сублимирана форма и презентирани во табела, ЗЕЛС ги достави и до Владата на Република Македонија.

ЗЕЛС стапи во контакт со Агенцијата за катастар на недвижности и во соработка со Секторот за координација на меѓународни и национални активности, при АКН, обезбеди да се организираат обуки за претставниците од локалните власти, во согласност со посочените барања за постапување преку системот на АКН (системот e-кат и e-шалтер). ЗЕЛС реализира активности и во согласност со барањата за реализација на обука за стратемиско планирање и проектен циклус, поради укажувањето дека поголем број општини во овој период треба повторно да изработат стратемиски план за ЛЕР, заради истекување на рокот на претходниот. Во месец октомври, членовите на Мрежата за управување со човечки ресурси, при ЗЕЛС одржа состанок на кој побараа ЗЕЛС да обезбеди средба со претставници од МИОА со цел обезбедување на адекватна подготвеност за примена на Законот за административни службеници.

ЗЕЛС започна активно да се подготвува за целосно преземање на водечката улога во спроведувањето на форуми во заедниците во локалните заедници. Во таа насока, ќе започне со преземање на самостојни активности кои се однесуваат на сертификација на форумските модератори и истовремено акумулира знаења и искуства за натамошна самостојна поддршка на своите членки во однос на примената на Програмата за форумите.

ЗЕЛС во континуитет ги реализира и активностите со БФЦ СЕЕ, па во периодот од 15 до 31 октомври, 2014 година, организирани советодавни посети на четирите општини, кои официјално потпишаа договори со Националното сертификационно тело за стекнување на овој регионален сертификат. За овие и за други активности на ЗЕЛС, може да се запознаете поопширно од текстовите во октомвриското Гласило.

Со почит,

Заедница на единиците на локалната
власт на Република Македонија - ЗЕЛС
Извршен директор
Душица Перишиќ

Dear readers,

In October, ZELS enabled the organization of a mutual meeting of representatives of the managing organ of the Network of Financial Professionals of ZELS with representatives from the Treasury Department of the Ministry of Finances. It was requested to clarify the implementation of the Guideline for Treasury Operations to municipalities, thereby pointing to the inappropriate funding of certain competencies, especially in education, which is a big challenge for the local authorities.

Representatives from ZELS participated in the 12th, in a row, European Week of Regions and Cities – “Open Days”, taking place this year from the 6th till the 9th of October in Brussels. The event was entitled “Growing together – Smart

Investment for people”. The representatives of ZELS held numerous meetings with representatives of European regions and municipalities, whose main objective was to receive as many pieces of information as possible as regards good practices in terms of possibilities to utilize European funds.

Aimed at performing a real evaluation of the current situation in municipalities in Macedonia, ZELS conducted a research on the implementation of the Charter for Equality of Women and Men in Local Life, reached by the Council of European Municipalities and Regions (CEMR) in 2006, and adopted by the Managing Board of ZELS in the period September-October 2014. According to received responses, seven municipalities in the Republic of Macedonia have adopted this Charter. ZELS notified CEMR and undertook other activities, after which municipalities joined the Atlas of Charter Signatories, which is an official tool for identifying the signatories, action plans and good practices.

ZELS also requested from its members to submit information whether they have established Municipal Road Traffic Safety Councils, as separate municipal bodies. More than thirty municipalities have established them, whereas 22 municipalities have commenced with the founding proceedings. Delivered pieces of information in summarized version, were presented in a table, and afterwards submitted to the Government of the Republic of Macedonia by ZELS.

ZELS established communication with the Real Estate Cadastre Agency and in co-operation with the Department for Coordination of National and International Activities of AREC enabled the delivery of trainings for local self-government representatives, pursuant to highlighted requests for action-taking via the ACER system (the systems: e-kat and e-salter). ZELS conducted some activities in compliance with requests for trainings on strategic planning and project-cycle management, due to which a larger number of municipalities should again draft strategic plans for LED resulting from the expiration of the previous one. In October, the Members of the Network for Human Resource Management of ZELS held a meeting where was demanded that ZELS provide a meetings between representatives of the Ministry of Information Society and Administration in order to ensure proper readiness to implement the Law on Administrative Servants.

ZELS actively began to prepare for thorough undertaking of the leading role in the implementation of Community Forums in local communities. This way, it will start conducting independent activities referring to the Certification of Forum Moderators and simultaneously gathered knowledge and experience for further independent support to its members concerning the implementation of Forum Programmes.

ZELS continually conducts activities with BFC SEE, thus in the period October 15th till October 31st, 2014 held advisory visits in four municipalities, which officially signed contracts with the National Certification Body for obtaining this regional certificate. About these and other activities of ZELS, you may get familiarized in the texts of the Newsletter's October edition.

Yours sincerely,

Association of the units of local self-government
of the Republic of Macedonia - ZELS
Executive Director
Dusica Perisic

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

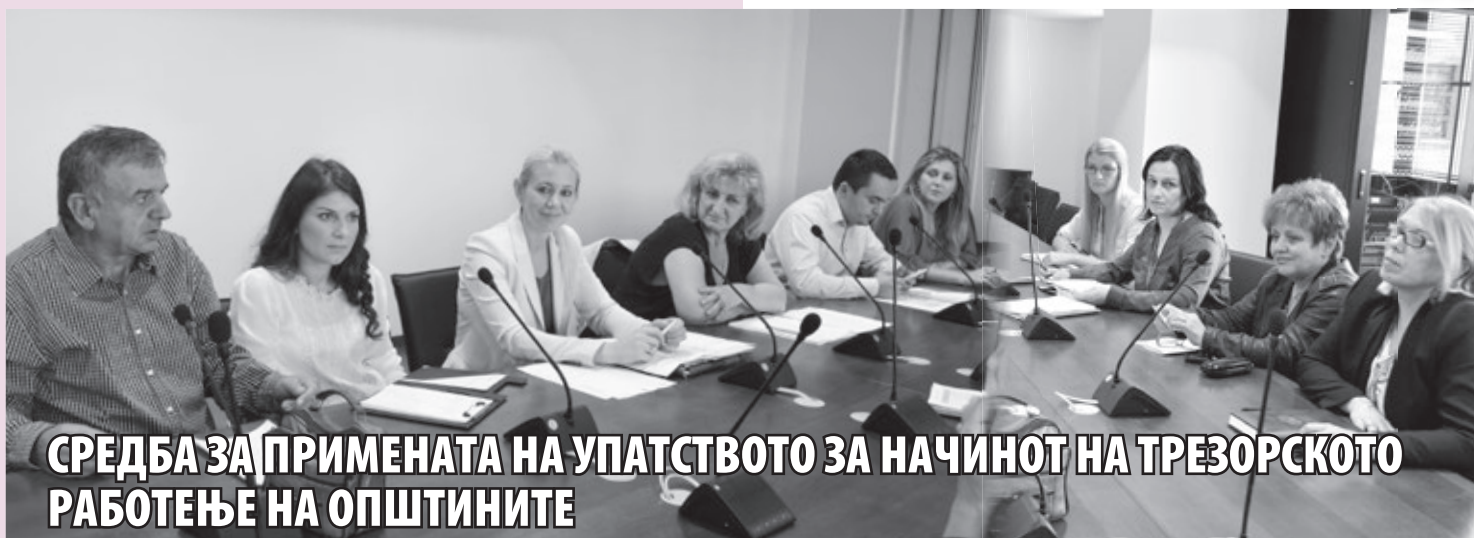
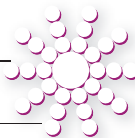
тел. +389 (0) 2 30 99 033 / факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п. факс 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС - Душица Перишиќ
Заменик извршен директор на ЗЕЛС - Ардита Дема - Мехмети
Уреднички колегиум - Весна Арсовска - Динковска, Виктор Арнаудоски
Дизајн, подготовка за печатење и печатење - Европа 92
Лекторира - Момент мал; Превод - Арта Абазии, Висар Полику и Валентина Трајко

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

tel. +389 (0) 2 30 99 033 / fax: +389 (0) 2 30 61 994
st. Kopenhagenska p. box, F. P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive Director of ZELS - Dusica Perisic
Deputy Executive Director - Ardita Dema - Mehmeti
Editorial Board - Vesna Arsovska - Dinkovska, Viktor Arnaudovski
Graphic design and Print - Evropa 92
Proofread by: Moment Mal; Translation - Arta Abazi, Visar Poliku and Valentina Trajko



СРЕДБА ЗА ПРИМЕНАТА НА УПАТСТВОТО ЗА НАЧИНОТ НА ТРЕЗОРСКОТО РАБОТЕЊЕ НА ОПШТИНИТЕ

MEETING ABOUT THE IMPLEMENTATION OF THE GUIDELINE FOR TREASURY OPERATIONS IN MUNICIPALITIES

Претставници од локалните власти кои се членови на Мрежата на финансиски работници, при ЗЕЛС, побараа поддршка од Заедницата за обезбедување на средба со претставници од Секторот -Трезор, на Министерството за финансии. Причина за ова барање беше потребата да се разјаснат одредени предизвици со кои се соочуваат локалните власти при имплементирање на Упатството за трезорското работење (Сл. весник на РМ, бр.183/2013).

Средбата се одржа на први октомври 2014 година, во просториите на Министерството за финансии, на која присуствуваа членовите на управниот орган на Мрежата на финансиски работници на ЗЕЛС. Беше побарано да се појасни начинот на постапување при реализација на определени трансакции што ги вршат општините, а кои произлегуваат од Упатството и постапката при реализирање на налозите, поврзани со врзување на средства од буџетот со пријавување на договори, за кои не се знае кога ќе се реализираат. Претставниците од општините бараа појаснување за тешкотиите со кои се соочуваат при пријавување на остаток од договор, кога е изминат рокот; како и за проблемите кои се јавуваат при реализирање на налог за исплата на плата, во делот на камата по судско решение. Тие укажаа на недоречености и при определувањето на ден на настанување на обврската по договор, при потпишување на договорот од сите договорни страни, со различни датуми на заверување на договорот, а беше упатено и барање за поголема прегледност на обврските во изводот. Претставниците на Министерството за финансии го објаснија начинот на постапување за непречено реализирање на налозите и се согласија да достават писмено појаснување на Упатството за трезорско работење до ЗЕЛС, кое потоа ќе им биде испратено на сите општини.

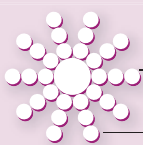
Освен за постапките поврзани со Упатството, претставниците на општините сакаа да се информираат и за одредени состојби со кои се соочуваат кои се однесуваат на неадекватното финансирањето на надлежностите и на блокирањето на општинските сметки. Беше посочено да се направат напори за зголемување на блок дотациите за образованието. Особено беше истакната потребата да се обезбеди точна дополнителна сума за секоја општина, за предвиденото зголемување на платите на администрацијата од 4%, односно беше укажано зголемувањето да не се направи за

Local self-government representatives who are Members of the Network of Financial Professionals of ZELS demanded the support of the Association for ensuring a meeting with the representatives of the Treasury Sector of the Ministry of Finances. The reason for this request derived from the need to clarify certain challenges that local authorities encounter during the implementation of the Guideline for Treasury Operations (Official Gazette of RM, no. 183/2013).

The meeting was held on October 1st, 2014 within the premises of the Ministry of Finances and was attended by the members of the managing organ of the Network of Financial Professionals of ZELS. It was requested to clarify the way of action-taking during the realization of certain transactions performed by municipalities, but stemming from the Guideline and the procedure during the order realization for reservation of funds by registering contracts in the treasury sector, for which is not certain when will be realized. Municipal representatives requested clarification of difficulties they face when registering a remainder of a contract, when the deadline has expired; as well as issues which arise during the order realization for payment of salaries in the section of interest upon court decision. They also outlined some remarks in terms of determining the day of obligation upon contracts, when signing the contract from all contracting sides with different dates of verification of contracts, meanwhile addressing a request for greater review of obligations in the certificate.

The representatives of the Ministry of Finances elaborated the way of action for incessant realization of orders and agreed to submit a written clarification of the Guideline for Treasury Operations to ZELS, which should afterwards be disseminated to all municipalities. Besides the procedures related to this Guideline, municipal representatives preferred to get informed about certain cases they encounter as regards the inappropriate financing of competences and the blockage of municipal accounts. It was underlined to make efforts for increasing the block endowments in education. Particular accent was placed on the need to provide an exact additional sum of each municipality, for envisioned 4% of increase of salaries in administration.

The point is that the increase should not be applied to the account of funds from block endowments that are in-



сметка на средствата од блок дотациите, наменети за одржување на образовниот процес, од наменскиот дел. Уште еднаш беше потенцирана алармантната состојба од недостаток на средства во образованието и неопходната потреба за санирање на направените долгови на општините во оваа област и потребата за зголемување на блок дотациите, за што беше побарано да се известат министрите за финансии и за образование и наука. Присутните укажаа и на потребата за изнаоѓање на решение, односно да не се пријавуваат обврските на локалната власт, кои произлегуваат од договори со кои се резервирани средства за подолг период.

ОДГОВОРНИТЕ ЛИЦА ЗА УЧР ОД ОПШТИНИТЕ СЕ ПОДГОТВУВААТ ЗА ПРИМЕНА НА ЗАКОНОТ ЗА АДМИНИСТРАТИВНИ СЛУЖБЕНИЦИ

Претставници од општините, членови на Мрежата за управување со човечки ресурси при ЗЕЛС, на 22 октомври, 2014 година одржаа состанок во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот. Целта на оваа средба беше да се утврди степенот на подготвеноста на локалните власти за ефикасна примена на Законот за административни службеници, чија примена започнува следната година, во февруари 2015 година, односно една година по неговото стапување во сила. Примената на постојните два закони: Закон за државни службеници и Закон



за јавни службеници, предизвика одредени предизвици и разноликост во регулирањето на статусот на службениците, поради што беше донесен Законот за административни службеници, каде систематски, во еден закон се регулираат прашањата кои се однесуваат на вработените во администрацијата. Целта е да се воспостави целосен и синхронизиран систем на администрација, базиран на знаење, односно воведување на целосно нов, модерен пристап кон управувањето со човечките ресурси со елементи на корпоративно управување, согласно со најдобрите светски практики за управување, базирано на компетенции преку уредување на статусот на квалификацијата, вработувањето, унапредувањето, стручното усовршување и оспособување, мерење на ефектот и други прашања во врска со работниот однос на административните службеници.

Членовите на Мрежата за УЧР при ЗЕЛС на состанокот утврдија дека за поефикасно спроведување на утврдените законски одредби во општините, од голема полза би било одржување на адекватни консултации со претставници од Министерството за информатичко општество и администрација. Беше побарано ЗЕЛС да стапи во контакт со

tended for maintenance of education process from dedicated fraction.

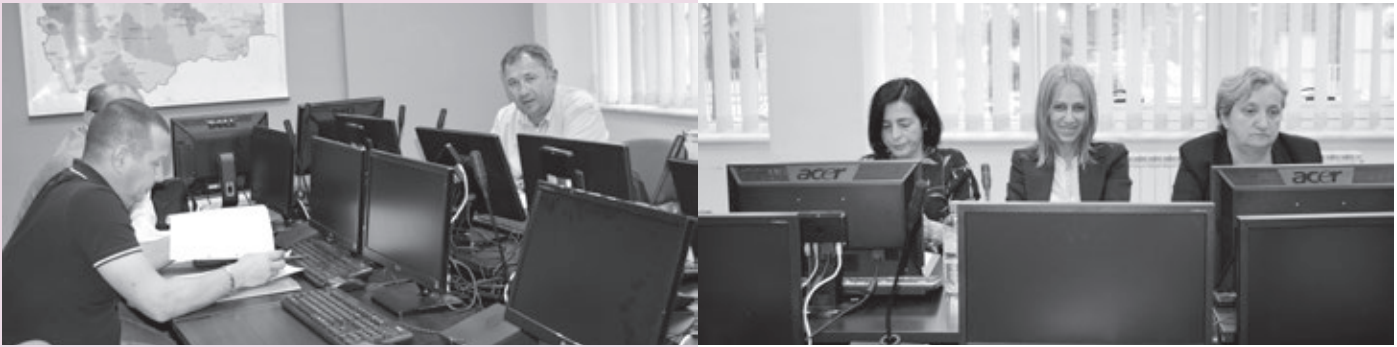
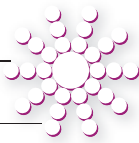
The alarming situation was once again highlighted due to the lack of funds in education and the necessary need of settling some debts of municipalities in this field, as well as the need of increasing block endowments for which the Ministry of Finances and the Ministry of Education and Science should be informed. The participants pointed to the need of finding a solution, i.e. to avoid reporting local self-government obligations, which stem from contracts that guarantee funds for a longer period.

PERSONS IN CHARGE OF HRM IN MUNICIPALITIES ARE GETTING READY FOR THE IMPLEMENTATION OF THE LAW ON ADMINISTRATIVE SERVANTS

Municipal representatives and Members of the Network of Human Resource Management of ZELS held a meeting within the ZELS Training Centre premises on October 22nd, 2014. The aim of this meeting was to define the level of preparedness of local authorities concerning efficient enforcement of the Law on Administrative Servants, which is bound to begin the following year, by February 2015, i.e. one year once it enters into force. The enforcement of two existing laws: Law on Civil Servants and Law on Public Servants induced certain

challenges and diversity in regulating the status of servants, due to which was brought the Law on Administrative Servants where issues related to the administration staff are systematically arranged in a single law.

The aim is to establish a thorough and synchronized administration system, based on knowledge, i.e. the introduction of an absolutely new, modern approach to human resource management entailing corporative management components, pursuant to the best global practices of management, on the grounds of competencies via the arrangement of the status qualification, employment, advancement, professional advancement and skillfulness, effect measurement and other issues associated with employment reference of administrative servants. The Members of the Network of Human Resource Management of ZELS emphasized at this meeting that the delivery of appropriate consultations with representatives from the Ministry of Information Society and Administration (MISA) would be a great benefit for more efficient implementation of stipulated legal provisions in municipalities.



МИОА за номинирање на стручни лица кои на општинските одговорни лица за УЧР ќе им ги разјаснат сите утврдени дилеми во врска со примената на Законот.

Во Законот е утврдено дека секоја институција со најмалку 30 вработени треба да има организациона единица за управување со човечки ресурси, која треба да обезбедува ефикасна примена на законите, прописите, правилата и постапките за управување со човечки ресурси во институцијата, да учествува во постапките на вработување, унапредување и мобилност на административни службеници и други вработени во институцијата, да го организира и координира стручното усовршување и да управува со успешноста на административните службеници и другите вработени во институцијата и да врши други работи во врска со човечките ресурси во институцијата. Институциите имаат обврска да ги планираат вработувањата на административните службеници, врз основа на Методологијата за планирање, утврдена во Законот за вработени во јавниот сектор, за што раководното лице на институцијата подготвува годишен план за вработување на административни службеници за следната календарска година.

На состанокот во ЗЕЛС, одговорните лица од УЧР од општините ги определија областите за кои би дискутирале со претставниците од МИОА. Ја истакнаа потребата од поддршка за прецизно изработување на документи за внатрешната организација и систематизација на работни места, што како обврска треба да бидат завршени до средината на месец ноември оваа година и истите да бидат предадени на разгледување кај надлежен орган. На состанокот беа отворени дилемите кои се однесуваат на промените поврзани со начинот на оценување на службениците и обврските поврзани со оваа област. Исто така, беше забележано дека Каталогот на работни места, кој е дел од законските новини, потребно е да биде завршен пред стапување во сила на Законот. Одговорните за УЧР истакнаа дека имаат потреба од разјаснување за тоа каков статус ќе имаат помошно-техничките лица во општинската администрација и дали пожарникарите и помошно-техничките лица ќе се евидентираат во Регистарот на вработените во јавниот сектор. Од дискусијата произлезе потребата да се објасни дали сите компетенции и индикатори од

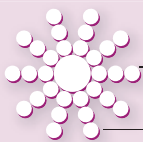
ZELS was demanded to establish communication with MISA pertaining to the nomination of experts who would clarify all dilemmas regarding the Law enforcement to people in charge of HRM in municipalities. This Law stipulates that each institution with at least 30 employees shall possess an organizational unit for human resource management, thus bound to provide efficient enforcement of laws, regulations, rules and human resource management proceedings within the institution; to participate in employment procedures, advancement and mobility of administrative servants and other employees in the institution; to organize and coordinate professional advancement and performance management of servants and remaining institution employees and exercise other activities related to human resources in the institution.

Institutions hold the responsibility to arrange employment of administrative servants, on the grounds of the Planning Methodology, defined in the Law on Employees in Public Sector, for whose purpose the institution manager drafts an annual plan for employment of administrative servants for the following calendar year. At the meeting in ZELS, persons in charge of HRM in municipalities detected areas they would discuss with MISA representatives.

They underlined the need of support for precise preparation of documents for internal arrangement and systematization of job positions, which as a responsibility should be completed by the midst of November 2014 and the same ought to be submitted to a competent organ for revision. This meeting opened certain dilemmas when it comes to changes in the method of assessment of servants and duties related to this field. Also, it was evident that the Jobs Catalogue, which is part of legal novelties, must be completed before this Law enters into force.

HRM persons in charge emphasized their need to clarify the status of technical-ancillary employees in municipal administration and whether firefighters and technical-ancillary employees are registered in the Public Sector Employment Register. From the discussion derived the need to explain whether all competencies and indicators from the Framework of General Competencies of Administrative





Рамката за општи компетенции на административни службеници ќе треба да се стават во описот на работното место, или самостојно ќе се избираат компетенции и индикатори според природата на работното место. Дилемите и предизвиците се побројни, па затоа беше заклучено дека е потребна дополнителна обука на која истите ќе бидат разработени и разјаснети.

СТРАТЕГИСКОТО ПЛАНИРАЊЕ И ПРОЕКТЕН ЦИКЛУС - РЕАЛИЗИРАНА ОБУКА ЗА ПРЕТСТАВНИЦИТЕ ОД ЛЕР

„Стратегиско планирање на ЛЕР“ и „Раководење со проектен циклус“, беше темата на обуката што ја организираше ЗЕЛС, на 28 октомври, 2014 година во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот. На оваа обука беше поканет по еден претставник од сите општини, чии работни задачи се поврзани со спроведувањето на надлежноста за локалниот економски развој. Стекнатите сознанија од оваа обука, секој од нив ќе им ги пренесе и на своите колеги од ЛЕР, во својата општина.

ЗЕЛС во континуитет прави анализи на потребите за надградување на капацитетите на општинската администрација. ЗЕЛС тренинг центарот врз таа основа ја направи и Годишната програма за обуки, каде за претставниците од ЛЕР ја предвиде и оваа тема. Всушност, поголем број на општи-



ни укажаа дека во овој период треба повторно да изработат стратегиски план за ЛЕР, поради истекување на рокот на претходниот. Исто така, беше утврдено дека одреден број претставници од општинските ЛЕР-ови, досега воопшто не проследиле ваков тип на обука. Во тој контекст, ЗЕЛС тренинг центарот пристапи кон реализација на обука на оваа тема.

На обуката за „Стратегиско планирање на ЛЕР“ и „Раководење со проектен циклус“, учествуваа претставници од 35 општини. Тие имаа можност да го проследат теоретскиот дел и интерактивно да учествуваа во понудените практични вежби. Присутните се запознаа како да поставуваат приоритети и да ја утврдат мисијата, визијата и целите во подготвувањето на стратегиските документи. Детално се запознаа со



Servants should be inserted in the job description or if competences and indicators are selected according the nature of job position. Dilemmas and challenges are numerous, thus it was concluded that an additional training session is required where the same shall be re-considered and further explained.

STRATEGIC PLANNING AND PROJECT CYCLE – TRAINING DELIVERED FOR LED REPRESENTATIVES

“Strategic Planning of LED” and “Project Cycle Management” was the training topic delivered in ZELS on October 28th, 2014 within the ZELS Training Centre premises. A single representative of each municipality was invited at this training, whose professional tasks are related to the execution of the competency for local economic development. The knowledge each of them gained at this training will be exchanged with their colleagues from LED in their municipality. ZELS continually conducts analyses on the needs to upgrade municipal administration capacities. For this purpose, the ZELS Training Centre drafted the Annual Training Programme thereby envisioning this topic for LED representatives.

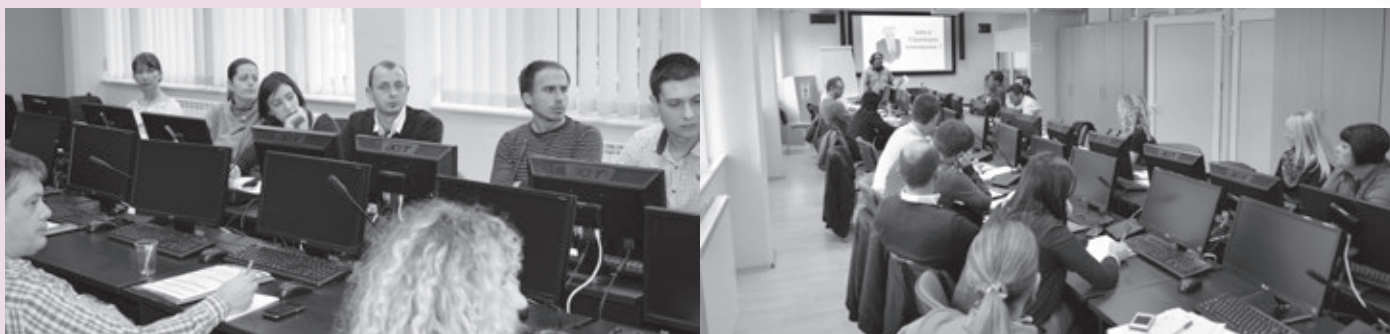
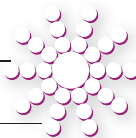


In actuality, a great number of municipalities pointed out the need to again draft a LED strategic plan in this period, due to the deadline expiration of the previous one. Also, it was determined that a certain number of municipal LED representatives had not so far attended a training of this kind.

In this context, the ZELS Training Centre approached to the delivery of a training on this topic. The training “Strategic Planning of LED” and “Project Cycle Management” was attended by representatives of 35 municipalities. They had the opportunity to follow the theoretic part, yet interactively participating in some practical exercises as offered.

The attendants got familiarized how to set up priorities and determine the mission, vision and objectives when drafting strategic documents. They were thoroughly introduced





процесот на планирање на локалниот економски развој, потребните процедури и изработката на стратегиски документи за ЛЕР и методологијата при нивната подготовка. Се дискутираше за методологија за идентификација на проблемот, при што беше разработено „дрво на проблем“, како метод за мапирање на проблеми, како и нивните причини и последици. Беше изнесено дека проект всушност претставува серија од активности во правец на остварување на јасно зададени цели, во рамки на одреден временски период и со определен буџет. Присутните се запознаа и со важноста за изработка на SWOT анализа при стратегиското планирање и начинот на нејзината подготовка. Детално беше објаснето раководењето со проектниот циклус и користењето на логичката рамка, како и моделите на финансирање, односно креирање на проектен буџет, мониторингот и евалуацијата. Беше потенцирана важноста на евалуацијата и ревизијата, кои се користат за да се процени дали она што било планирано (цели, индикатори и клучни претпоставки) реално се остварува. Посебно внимание беше посветено и на индикаторите кои треба да се специфични за целта која треба да ја мерат, да бидат мерливи (квантитативно или квалитативно), достапни по прифатливи цени, релевантни за потребите на менаџерите. Дел од присутните за прв пат се запознаа со овие активности за стратегиско планирање и проектен циклус, а дел од нив ги надополнија веќе стекнатите знаења од оваа област.

with the planning process of local economic development, necessary proceedings and preparation of strategic documents for LED and the methodology during their preparation.

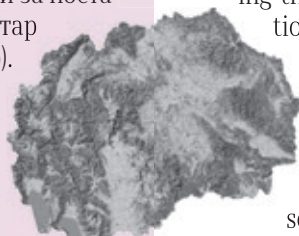
The methodology on detecting the problem was also discussed, thereby elaborating the “problem tree” as a method for mapping problems, their reasons and consequences. It was highlighted that a project actually represents a series of activities for achieving clearly assigned aims in the frames of a certain time interval by determined budget. The participants also got introduced with the preparation of a SWOT analysis during strategic planning and preparation method. It was comprehensively explained that project cycle management and the use of a logical frame, including financing models, creation of project budget, monitoring and evaluation. Accent was also given to the relevance of evaluation and revision which are applied in order to assess planned activities (objectives, indicators and crucial suppositions). Particular attention was paid to indicators which should be specific for the objective that will be measured, ought to be measurable (quantitatively and qualitatively), available by reasonable prices and relevant for information management needs and time bound.

Some of the participants were for the first time introduced with such activities for strategic planning and project cycle, while others supplemented their acquired knowledge in this field.

ОБУКИ ЗА ПОСТАПУВАЊЕ ПРЕКУ СИСТЕМОТ НА АГЕНЦИЈАТА ЗА КАТАСТАР НА НЕДВИЖНОСТИ

Поголем број на општини се обратија до ЗЕЛС, изнесувајќи ја потребата од дополнителни информации за постапување преку системот на Агенцијата за катастар на недвижности (системот е-кат и е-шалтер). Предметот на нивното интересирање се однесуваше на дополнително разјаснување околу приложувањето на потребната документација во одредени постапки, начинот на пресметка на надоместокот за одредени услуги, висината на административните такси, уписот, како и други прашања поврзани со правните аспекти на постапување во согласност со Законот за катастар на недвижности.

ЗЕЛС стапи во контакт со Агенцијата за катастар на недвижности и во соработка со Секторот за координација на меѓународни и национални активности при АКН, обезбеди да се организираат обуки за претставниците од локалните власти, во согласност со посочените барања. ЗЕЛС беше активно вклучен во координацијата со своите членки, а обуките ги реализираше Агенцијата за катастар на недвижности.



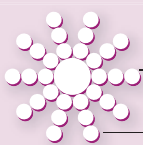
TRAININGS FOR ACTION-TAKING THROUGH THE AGENCY FOR REAL ESTATE CADASTRE

Numerous municipalities addressed ZELS thus expressing the need of additional pieces of information for action-taking via the system of the Agency for Real Estate Cadastre (the system: e-kat and e-salter).

The subject of their interest referred to additional clarification pertaining to the attachment of required documents in certain proceedings, the way of calculating the reimbursement for certain services, the amount of administrative fees, the registration, and other issues related to legal aspects of action-taking in accordance with the Law on Real Estate Cadastre.

ZELS contacted the Agency for Real Estate Cadastre (AREC) and in co-operation with the Department for Coordination of National and International Activities of AREC succeeded in providing trainings for local self-government representatives, pursuant to emphasized requests.

ZELS was actively involved in coordination activities with its members, while trainings were delivered by the Agency for Real Estate Cadastre.



ФОРМИРАЊЕ НА ОПШТИНСКИ СОВЕТИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ НА СООБРАЌАЈОТ НА ПАТИШТАТА

THE ESTABLISHMENT OF MUNICIPAL ROAD TRAFFIC SAFETY COUNCILS

Во општините и во градот Скопје треба да функционираат општински совети за безбедност на сообраќајот на патиштата, како посебни општински тела, односно Совет за безбедност на сообраќајот на патиштата во градот Скопје. На централно ниво функционира Републичкиот совет за безбедност на сообраќајот на патиштата. Советите се формираат со цел да се развива и унапреди сообраќајното образование и воспитување на учесниците во сообраќајот, остварување на соработка и координација во развивањето на сообраќајно-превентивна работа и самозаштита, унапредување на општата безбедност на сообраќајот на патиштата, како работа од општ интерес, како и заради иницирање и предлагање на потребните мерки за поголема безбедност во сообраќајот на патиштата. Претседателот и членовите на општинските совети и на Советот за безбедност на сообраќајот на Град Скопје ги именува советот на општината, односно Советот на градот Скопје, по предлог на Републичкиот совет од редот на заинтересираните државни органи, институции и правни лица, како и истакнати експерти од областа на безбедноста во сообраќајот.

Во согласност со оваа законска обврска, ЗЕЛС побара од своите членки да достават информација дали фор-

Municipal Road Traffic Safety Councils should function in municipalities and the City of Skopje, as separate municipal bodies, i.e. a Road Traffic Safety Council in the City of Skopje. The National Council for Road Traffic Safety functions at central level. Councils are created in order to develop and enhance road traffic education and conduct of road traffic participants, to achieve co-operation and coordination in the development of road traffic and preventive operations and self-protection, to improve road traffic safety as a community work, as well as for the need of initiating and proposing necessary measures for greater road traffic safety.

The President and the Members of Municipal Councils and the Road Traffic Safety Council of the City of Skopje designates the Municipal Council, i.e. the Council of the City of Skopje, upon a proposal by the National Council from the row of interested state organs, institutions and legal entities, and prominent experts from the field of road traffic safety.

Pursuant to this legal obligation, ZELS requested from its members to submit an information whether they had established a Road Traffic Safety Council.



мирале Совет за безбедност на сообраќајот на патиштата. Пристигнатите информации во сублимирана форма, презентирани во табела, ЗЕЛС ги достави и до Владата на Република Македонија, во согласност со заклучокот донесен на нејзината 13-та седница, одржана во месец август.

Според добиените податоци, утврдено е дека заклучно со 20 октомври, 2014 година, во 31 општина се формирани совети за безбедност на сообраќајот, 22 општини имаат, или планираат да започнат постапки за формирање на вакво тело, а останатите 28 општини, не доставија информација до ЗЕЛС. Овие податоци беа разгледани и на седницата на Комисијата за економски систем и тековна економска политика, на која беше побарано ЗЕЛС да направи напори и да го докомпетира извештајот и со податоци од општините кои досега воопшто не одговориле на барањето на ЗЕЛС.

Pieces of information which were delivered in a summarized version, as presented in a table, were then submitted by ZELS to the Government of the Republic of Macedonia, in compliance with reached conclusion at its 13th session held in August.

According to data provided, it was confirmed that Road Traffic Safety Councils were set up in 31 municipalities by October 20th, 2014. Meanwhile, 22 municipalities have started or are about to commence with proceedings for establishing such a body, while remaining 28 municipalities did not submit information to ZELS.

These data were reviewed at the session of the Commission for economic system and current economic policy, whereby was requested that ZELS makes efforts to complete the report and insert the data of municipalities which have so far failed to respond to the request of ZELS.



„ЗАЕДНИЧКО НАПРЕДУВАЊЕ- ПОТРЕБНО ИНВЕСТИРАЊЕ ЗА ГРАЃАНИТЕ“ – ТЕМА НА 12-ТА ПО РЕД ЕВРОПСКА НЕДЕЛА НА РЕГИОНИ И ГРАДОВИ

THE 12TH EDITION OF THE EUROPEAN WEEK OF REGIONS AND CITIES ENTITLED “GROWING TOGETHER – SMART INVESTMENT FOR PEOPLE”

На 12-та по ред Европска недела на региони и градови- „Отворени денови“, што годинава се одржа од 6 до 9 октомври, во Брисел, учество зедеа и претставници од ЗЕЛС. Оваа манифестација ја посети и делегација од градот Скопје. Манифестацијата имаше работен наслов „Заедничко напредување- потребно инвестирање за граѓаните“ и беше свечено отворена од претседателката на Комитетот за регионален развој во Европскиот парламент, Искра Михаилова и од претседателот на Комитетот на регионите, Мајкл Лебрун. На отворањето, на присутните им се обратија и Ramón Luis Valcárcel Siso, потпретседател на Европскиот парламент, Јоханес Хан, европски комесар за регионални политики, José Ángel Gurría, генерален секретар на ОЕЦД, Catuscia Marini, претседател на регионот од Умбриа (Италија) и прв потпретседател на Комитетот на региони, а претседателот на Европската комисија, Хозе Мануел Баросо, испрати видео порака. За време на сесијата присутните дискутираа за новите инструменти за регионален и урбан развој кои се на располагање, од 6-от Извештај за кохезија на Европската комисија, како и за степенот на имплементација на Европските структурни и инвестициски фондови.

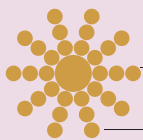
Во рамките на Европска недела на региони и градови беа организирани повеќе од 100 работилници и семинари, во различни простории од европските институции, а на дел од нив учество пријавија и претставниците од ЗЕЛС. Фокусот на интересирање на претставниците од македонската асоцијација беа работилниците на кои се говореше за проекти кои можат да бидат финансирани од европските фондови, а кои им се на располагање за аплицирање на општините од земји-

The 12th edition, in a row, of the European Week of Regions and Cities –“Open Days” held on October 6-October 9 in Brussels also welcomed the representatives of ZELS.

This event was attended by a delegation from the City of Skopje. It was entitled “Let’s grow together – Smart Investment for people” and was ceremonially opened by the Chair of the European Parliament’s Regional Development Committee, Iskra Mihailova and the President of the Committee of the Regions, Michel Lebrun.

At the opening session, the attendants were addressed by Ramón Luis Valcárcel Siso, Vice-President of the European Parliament; Johannes Hahn, European Commissioner for Regional Policy; José Ángel Gurría, Secretary-General of OECD; Catuscia Marini, President of the Umbria Region (Italy) and first Vice-President of the Committee of the Regions, while the President of the European Commission, José Manuel Barroso sent a video message. During this session, the participants discussed new instruments for regional and urban development available since the European Commission’s 6th Cohesion Report, and concerning the implementation level of European Structural and Investment Funds.

In the frames of the European Week of Regions and Cities above 100 workshops and seminars were delivered in various premises in European institutions, and in some of them the representatives of ZELS also participated. The focus of attention for the representatives of the Macedonian delegation were workshops on projects which may be financially supported by European funds, available for municipalities from candidate countries for EU accession, including funds at disposal for EU Member-States.

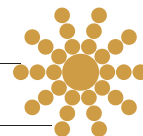


те-кандидати за членство во Унијата, како и фондови кои им се на располагање на земјите-членки на ЕУ. Исто така, тие проследија и низа примери на добри практики и искуства од локалните власти на европските земји, во однос на начинот на искористувањето на европските фондови. „Подобри кохезиски политики преку неколкустепената власт“ беше интересна тема презентирана од регион во Полска, кој има своја канцеларија во Брисел, на која беа изнесени искуствата во однос на користењето на европските кохезиски фондови. Познавањето на механизмот на функционирање на овие фондови, е важно и за земјите- кандидати за членство во ЕУ, кои се стремат што поскоро да бидат дел од европското семејство. Искуства од искористувањето на кохезиските фондови беа презентирани и од претставници од Гетеборг (Шведска), регионот Хановер (Германија), претставник на бизнис- секторот од Ливерпул (Велика Британија), како и од полскиот регион во Познан, (Полска) претставник од Барселона (Шпанија) и Малме (Шведска). Се дебатираше и за начините на меѓусебна соработка на градовите и регионите со националните власти, во правец на подготовката на новиот период на програмирање, а беа изнесени и споредби во однос на претходниот и новиот период на програмирање. Акцент беше ставен и на граѓанското учество и потребата од негово постојано унапредување. Претставниците од ЗЕЛС реализираа и директни средби со претставничката од Хановер, Германија и претставникот од Полска, кои ги запознаа со начинот на работа и активностите што ЗЕЛС ги реализира како поддршка на локалните власти во нашата земја. Им беа презентирани активностите на ЗЕЛС во рамките на регионалниот проект „Бизнис пријателски БФЦ СЕЕ“, како и можностите за негово проширување во други земји. Една од поинтересните презентации беше онаа на Microsoft CityNext - платформа која е развиена за потребите на „паметни“ градови. Беше презентирана апликацијата која се користи во Лондон за организирање на градскиот сообраќај, со која на граѓанинот му се овозможува да се информира со кое превозно средство најбрзо може да стигне до саканата дестинација. Оваа апликација е корисна и за управување, контрола и мониторинг на сообраќајот во градот/општина. Претставникот од Iconix, ИТ партнер на Мајкрософт, од Холандија го претстави електронскиот систем за управување на вода, отпад и енергија, кој веќе се користи во земји од Европа и Азија. ЗЕЛС го претстави системот за „е- градежна дозвола“, кој предизвика интерес кај присутните, а претставниците од Мајкрософт истакнаа дека веќе се запознаени со оваа наша добра практика.

They also distinguished a series of examples of good practices and experiences of local governments from European countries in terms of the way of utilizing European funds. “A better cohesion policy through multilevel governance” was a gripping topic presented by Poland-based region, whose office is located in Brussels, whereby experiences were pointed out regarding the utilization of European Cohesion Funds. Therefore, the comprehension of the method of operation of these funds is vital for candidate countries for EU accession, who are striving to join this European family as soon as possible. Experiences from using such cohesion funds were also outlined by representatives from Gothenburg (Sweden); the Region of Hannover (Germany); a representative of the business sector from Liverpool (United Kingdom); as well as from the Poland region in Poznan (Poland); a representative from Barcelona (Spain) and Malmö (Sweden).

Discussions also touched upon ways of mutual co-operation between regions and cities with national governments towards the preparation of the new programming period, thus making comparisons between the previous and new programming period. The accent was also placed on civic participation and the need of its permanent improvement. The representatives of ZELS held direct meetings with the representative of Hannover, Germany and the representative of Poland who were introduced with the way of operation and activities which ZELS undertakes as support for local self-government units in Macedonia. They also got familiarized with the activities of ZELS in the frames of the Regional Project “Business-Friendly Certificate BFC SEE”, and its possible expansion in other countries.

One of the most fascinating presentations was the one of Microsoft CityNext - a platform launched for the needs of “smart” cities. A presentation was dedicated to the application used in London for the arrangement of public transport which notifies the citizen by what means of transport he may reach a certain destination. This application is handy for transport management, control and monitoring in the city/municipality. A representative of Iconix, a Microsoft partner from the Netherlands, presented the electronic system for water, waste and energy management, already applied in some countries of Europe and Asia. ZELS presented the system of “e-Building Permit” which grasped the interest of participants, while the representatives of Microsoft emphasized that they have already been familiarized with our good practice.



СО РАЗМЕНА НА ИСКУСТВА ДО ПОГОЛЕМО ИСКРИСТУВАЊЕ НА ЕВРОПСКИТЕ ФОНДОВИ

Претставниците од ЗЕЛС, во рамките на „Отворени денови“, остварија средба со претставници од Словенија, Хрватска и кантонот Сараево. Тема на разговор беа можностите за пренесување на искуствата, во однос на искористување на средствата од европските фондови, како и начините за поголемо искористување на средствата од овие фондови. Интерес за соработка покажа претставникот од Словенија, кој е потпретседател на Балканската бизнис асоцијација, а претставникот од Хрватска, кој непосредно соработува со словенечката асоцијација на локални власти, понуди неколку форми на соработка кои може да бидат од корист за ЗЕЛС и за македонските општини. Претставникот на кантонот Сараево укажа на можноста за користење на програмата Хоризон 2020.



BY EXCHANGE OF EXPERIENCES TO GREATER UTILIZATION OF EUROPEAN FUNDS

The representatives of ZELS held a meeting with representatives from Slovenia, Croatia and the Sarajevo Canton in the frames of “Open Days”. The topic of discussion were possibilities for transferring experiences in terms of utilizing assets from European funds, as well as ways for greater utilization of these funds. An interest for co-operation was demonstrated by the representative from Slovenia, who is Vice-President of the Balkan Business Association, while the representative from Croatia, who directly co-operates with the Association of Municipalities and Towns of Slovenia, offered some forms of co-operation which may be in favor for ZELS and Macedonian municipalities. The representative of Sarajevo Canton pointed to the possibility of using the Programme Horizon 2020.



ВРАЧЕНИ НАГРАДИТЕ НА НАЈДОБРИТЕ 12 ЕВРОПСКИ ПРОЕКТИ

Во Европскиот парламент, од страна на Европската асоцијација на проекти-ЕПА, во партнерство со Асоцијацијата на локални агенции за демократија- АЛДА беа доделени награди за најуспешните проекти кои аплицирале за европските фондови. Наградата од Хрватска, од регионот Истра, ја прими Иван Јаковиќ, член на Комитетот за регионален развој. Награди добија и претставниците од Австрија, Италија, Малта, Ирска, Кипар, Франција, Грција, Малта, Белгија, Шпанија и Словачка. Проектите се однесуваа на развој на регионите и градовите, преку користење на современите технологии, за потребите на образованието, здравството и други. Претставниците на ЗЕЛС ја искористија и оваа прилика да разменат контакти со некои од учесниците, со цел воспоставување на идна соработка.

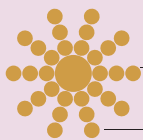


AWARDS HANDED TO 12 BEST EUROPEAN PROJECTS

Within the European Parliament, by the European Projects Association - EPA, in partnership with the Association of Local Democracy Agencies - ALDA were handed awards to most successful projects which had applied for European funds.

The Croatian award, from the County of Istria, was handed to Ivan Jakovic, member of the Committee for Regional Development. Representatives from the following countries were also awarded: Austria, Italy, Malta, Ireland, Cyprus, France, Greece, Belgium, Spain and Slovakia.

These projects referred to the development of regions and cities by applying modern technologies, for education and health needs and others. The representatives of ZELS reaped this opportunity to exchange contacts with some of the participants with aim to establish future co-operation.



НАД 11 МИЛИЈАРДИ ЕВРА ЗА ПОДДРШКА НА НАПОРИТЕ ЗА РЕФОРМИ ВО ЗЕМЈИТЕ НА ПРОШИРУВАЊЕ СО ИПА II

Европската комисија ги открива деталите за начинот како ЕУ ќе ги поддржува напорите за реформи во Западен Балкан и Турција во следните седум години. Финансирањето, според одобрувањето од ЕУ во минатата година, изнесува 11 милијарди евра и ќе биде достапно преку новиот Инструмент за претпристапна помош (ИПА II). Властите на засегнатите земји биле вклучени во одредувањето на клучните области кои би можеле да имаат најголеми придобивки од оваа помош. Европскиот парламент, земјите-членки на ЕУ, организациите за граѓанско општество, меѓународните организации, како и финансиските институции биле истовремено консултирани. Финансиската помош ќе биде насочена кон стратешките приоритети на земјите кои посакуваат да станат дел од ЕУ, вклучувајќи го и зајакнувањето на регионалната и територијалната соработка и инвестициите. Како клучни области се вбројуваат: управувањето и реформите во јавната администрација, владеењето на правото и фундаменталните права, како и поддршката за економскиот раст и конкурентноста.

Финансиската помош во наведените области ќе биде насочена кон поддршка на реформи во државниот сектор кои се стремат кон специфични резултати. Додека се обезбедува континуитет со претходниот ИПА инструмент, новиот инструмент ИПА II ќе функционира на поедноставен начин, со цел да се олесни пристапот до фондовите за корисниците, кој овозможува поголема флексибилност и ориентираност кон резултати, а кој е изработен за специфични потреби.

ИПА II (2014-2020)					
Земји	2014	2015	2016	2017	2018-2020
Албанија	83.7	86.9	89.7	92.9	296.3
Македонија	85.7	88.9	91.6	94.9	303.1
Косово	83.8	85.9	88.7	91.9	295.2
Црна Гора	39.6	35.6	37.4	39.5	118.4
Србија	195.1	201.4	207.9	215.4	688.2
Турција	620.4	626.4	630.7	636.4	1.940.0

ЕВРОПСКИ ФОНДОВИ ЗА СПРОВЕДУВАЊЕ НА ПОЛИТИКИТЕ НА СОЛИДАРНОСТ

Со завршувањето на фазата на преговори и стекнувањето на статус- членка на ЕУ се отвораат можностите за државите за користење на средства од нови фондови т.н. структурни фондови и инвестициони фондови, преку кои се спроведуваат политиките на солидарност. Целта е да се обезбедат средства за помалку развиените региони, односно земји-членки на ЕУ, со цел намалување на социјално-економската разлика внатре во Унијата. Во актуелна финансиска рамка 2007-2013 се алоцирани околу 308 милијарди евра, односно 35,7% од буџетот на ЕУ е наменет за кохезиските политики. Според информациите, планирано е во наредниот буџетски период 2014-2020 да се зголемат средствата за спроведување на кохезиската политика на 376 милијарди евра. Структурните фондови им се достапни на оние членки на Унијата чиј бруто домашен производ по глава на жител изнесува под 90% од просекот на ЕУ и се составени од Европскиот социјален фонд и Европскиот фонд за регионален развој и кохе-

OVER €11 BILLION TO SUPPORT REFORM EFFORTS IN ENLARGEMENT COUNTRIES VIA IPA II

The European Commission has unveiled details of how the EU will support reform efforts in the Western Balkans and Turkey for the next 7 years. The funding, according to the EU approval of the previous year, totals to €11 billion and will be available through the new Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA II). Authorities of concerted countries were involved in identifying key areas that will most benefit from the assistance. The European Parliament, EU Member-States, civil society organizations, international organizations and financial institutions were simultaneously consulted.

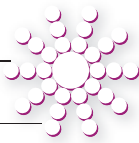
The financial assistance will target strategic priorities for the countries striving to join the EU, including the strengthening of regional and territorial co-operation and investments. Crucial areas include: governance and public administration reforms, rule of law and fundamental rights, as well as support to economic growth and competitiveness.

The financial assistance in identified areas will be oriented to support reforms in public sector aimed at specific results. While ensuring continuity with the former IPA, the new instrument IPA II will operate under simplified rules to facilitate access to the funding of beneficiaries, being more flexible, result-oriented and tailored to specific needs.

ИПА II (2014-2020)					
Countries	2014	2015	2016	2017	2018-2020
Albania	83.7	86.9	89.7	92.9	296.3
Macedonia	85.7	88.9	91.6	94.9	303.1
Kosovo	83.8	85.9	88.7	91.9	295.2
Montenegro	39.6	35.6	37.4	39.5	118.4
Serbia	195.1	201.4	207.9	215.4	688.2
Turkey	620.4	626.4	630.7	636.4	1.940.0

EUROPEAN FUNDS FOR IMPLEMENTATION OF SOLIDARITY POLICIES

After completing the phase of negotiations and acquiring the EU member status, possibilities for countries will be opened for utilization of new funds, so-called structural funds and investment funds through which solidarity policies are enforced. The purpose is to provide funds for less developed regions, i.e. EU Member-States by means of reducing social and economic disparity within the Union. The current financial framework 2007-2013 approximately allocates € 308 billion, i.e. 35, 7% of the EU Budget intended for cohesion policies. According to data, the following budget period 2014-2020 shall increase funds for implementing the cohesion policy at € 376 billion. Structural funds are available to EU Member-States whose gross domestic product “per capita” stands at below 90% unlike the EU average percentage, and the same are composed of the European Social Fund and the European Regional Development Fund and Cohesive Development.



зиски развој. Во рамките на овие фондови постојат 4 програми: ЕРДФ (европски фондови за регионален развој) за промоција на социјалната и економската кохезија во рамките на Унијата, преку редуција на разликите меѓу регионите и социјалните групи. Тоа се постигнува преку: вложување во проекти кои ја поттикнуваат конкурентноста и производството, вложување во мали и средни претпријатија, финансирање на инфраструктурни проекти важни за развој на стопанството и одредени подрачја, проекти кои се однесуваат на истражување, технолошки развој и иновации, информатичко општество и заштита на средината.

ЕЦФ (Европски социјален фонд) е главен инструмент на Унијата за спроведување на политиката на вработувањето. Целта на овој фонд е да се поттикне вработувањето, да се намали социјалната исклученост и дискриминација и вложување во човечки капитал. Тука се финансираат проекти за подобрување на пристапот до пазарот на труд на ранливите групи на граѓани, за борба против секој вид обесправеност и нерамноправност, за унапредување на вештините на работната сила преку програми за доживотно учење и сл.

ЕАГГФ (европски водич за земјоделство и гарантен фонд) којшто се однесува на структурните реформи во земјоделскиот сектор и развој на руралните области и ФИФГ (Финансиски инструмент за рибарство), којшто претставува посебен фонд за структурни реформи во секторот на риболов.

ПОДДРШКА ЗА РАЗВИВАЊЕ НА НЕЗАВИСНИОТ КУЛТУРЕН СЕКТОР И НА ЛОКАЛНО НИВО

Предизвиците на новото време, глобализацијата, новите технологии и вредносни ориентации на културата ѝ даваат карактеристики на исклучително развојна сфера. Индивидуалните иницијативи, независната културна и творечка сцена ја прават порелјефна и културната мапа и на нашата земја. Значаен дел од културната понуда кај нас се проекти и иницијативи на независниот културен сектор, а поголемиот дел од нив се на локално ниво. Поддршка на програми и проекти на организации од независниот културен сектор, од сите дејности на уметничкото творештво кои внесуваат иновативност и разновидност во културните случувања, најавува и Министерството за култура. Тоа ја истакна потребата од обезбедување на соодветен мултимедијален простор и соодветни услови за продукција и презентација на современите културни и уметнички програми на организациите од независниот културен сектор кои ќе бидат значаен инструмент за унапредување на соработката меѓу јавниот и независниот културен сектор. Беше покрената иницијатива, институциите и општините кои располагаат со ваков простор, со површина од 100 до 200 м², а не го користат, да го пријават за оваа намена.

ЗЕЛС, во месец октомври, упати апел до општините да достават информација дали располагаат со деловен простор кој би можеле да им го дадат под закуп на организации од независниот културен сектор. Пет општини: Ресен, Вевчани, Демир Хисар, Дебарца и Чешиново –Облешево доставија информација дека имаат простор кој може да го обезбедат за оваа намена, додека општината Кисела Вода истакна дека веќе презема активности за реконструкција на објектот на старото кино за негова пренамена во културен дом. По завршувањето на реконструкцијата ќе располага со слободен деловен простор кој би можеле да го издаваат и за поддршка на независниот културен сектор.

There are 4 Programmes in the frames of these funds: ERDF (European Regional Development Fund) for the promotion of social and economic cohesion in the frames of the Union by reducing the discrepancies between regions and social groups. This is achieved by: investing in projects which boost competitiveness and production; investing in small and medium-sized enterprises; financially supporting infrastructural projects being vital for the development of the economy and of certain areas; projects referring to research, technological development and innovations; information society and environmental protection. ESF (European Social Fund) is the main instrument of the Union for implementing employment policies. This fund aims at fostering employment, reducing social exclusion, discrimination and investments in human capital.

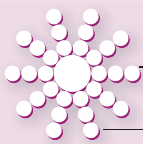
Here are financed projects for improving the access of vulnerable category of citizens to the labor market, for combating any kind of disenfranchisement and inequality, for enhancement of skills of work force through life-long learning programs and similar.

The European Agricultural Guidance and Guarantee Fund (EAGGF) refers to structural reforms in agricultural sector and the development of rural areas, while the Financial Instrument for Fisheries Guidance (FIFG) is a special fund for structural reforms in fishing.

SUPPORT FOR THE DEVELOPMENT OF THE INDEPENDENT CULTURAL SECTOR ON LOCAL LEVEL

The challenges of new era, globalization, new technologies and valuable directions of culture render the characteristics of an extraordinarily developed sphere. The individual initiatives, the independent cultural and artistic scene make the cultural map more exuberant one in our country. Projects and initiatives of the independent cultural sector play a crucial role in cultural offers in our country, most of which at local level. Thus, the Ministry of Culture announces its support for programs and projects of institutions from the independent cultural sector of all activities of artistic creation which bring innovativeness and diversity in cultural events. He emphasized the need of providing an appropriate multimedia premise and adequate conditions for production and presentation of contemporary cultural and artistic programs of institutions from the independent cultural sector, which will be a crucial instrument for improving co-operation between the public and independent cultural sector. An initiative was raised enabling institutions and municipalities that own such a premise with an area from 100 to 200 м², though not used, to be reported for this purpose.

In October, ZELS appealed to municipalities to submit information whether they own such a business premise which might be used under lease to institutions of the independent cultural sector. Five municipalities: Resen, Vevcani, Demir Hisar, Debarca and Ceginovo-Oblesevo submitted information that they own a premise that might be provided for this purpose, while the Municipality of Kiselva Voda highlighted to have undertaken activities for reconstruction of the building of the old cinema for its re-dedication to a house of culture. After the completion of this reconstruction, it will have a free business premise at its disposal which might go under lease and support the independent cultural sector.



ЗЕЛС

КОНГРЕСОТ НА ЛОКАЛНИ И РЕГИОНАЛНИ ВЛАСТИ СО НОВ ПРЕТСЕДАТЕЛ - ЖАН КЛОД ФРЕКОН

Конгресот на локални и регионални власти, при Советот на Европа, (CLRAE) од 14-16 октомври, 2014 година, во Стразбур, ја одржа 27-та сесија. На оваа сесија за нов претседател на Конгресот на локални и регионални власти беше избран Жан Клод Фрекон, (Jean-Claude Frécon), од редот на француските социјалисти. За претседател на Комората на локални власти беше избран Андреас Кнапе од Швајцарија, а за претседател на Комората на регионални власти, Гудрун Мослер-Торнштром од Австрија. Претседателите на коморите се и потпретседатели на Конгресот. Мандатот на избраните претседатели е две години.

На сесијата преку Резолуција се воведо статус на „партнер за локална демократија“. Статусот е избран за локално избрани претставници од соседните земји кои не се членки на Советот на Европа. Овој статус ги обврзува властите да се придржуваат, да ги почитуваат и промовираат вредностите и принципите на Советот на Европа. Конгресот усвои Извештај за подигање на свеста за различноста преку интеркултурно образование и комуникациски стратегии. Конгресот усвои Препорака за состојбата на лицата со хендикеп во земјите-членки на Советот на Европа. Ги повика локалните и регионалните власти за спроведување на стратегии и акциски планови на локално и регионално ниво, за да се гарантираат еднакви можности и за лицата со хендикеп, особено во поглед на пристапноста до објекти, инклузивно образование, вработување и стручна обука, здравствена заштита и домување. Во Собранието на региони се дискутирало и за етиката и корупцијата на регионално ниво, при што биле презентирани бројни мерки преземени од европски градови и региони, каде се формираат посебни канцеларии против измами, зајакнување на транспарентноста преку поставување на информациите на интернет, како и зајакнување на правниот и политичкиот арсенал за борба против корупцијата. Конгресот усвои и Декларација за сепаратистичките тензии во Украина и во соседните земји, потоа усвои Извештај и Препораки за набљудувањето на предвремените локални избори во Украина, одржани на 25 мај, 2014 година, како и Извештај и Препораки за првото набљудување на локалните избори во Холандија, одржани на 19 март, 2014 година и усвои Извештај и Препораки за локалните избори одржани во Грузија на 15.06.2014 година. На оваа сесија на Конгресот на локални и регионални власти, не зедоа учество делегатите на ЗЕЛС во ова тело.



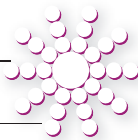
THE CONGRESS OF LOCAL AND REGIONAL AUTHORITIES ELECTED A NEW PRESIDENT - JEAN-CLAUDE FRÉCON

The Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe held its 27th session in Strasbourg in October 14-16, 2014. The new President of the Congress of Local and Regional Authorities, Jean-Claude Frécon, was elected at this session, from the row of French Socialist Party. President of the Chamber of Local Authorities was elected Anders Knappe from Switzerland, while President of the Chamber of Regional Authorities was elected Gudrun Mosler-Törnström from Austria. Presidents of



Chambers are simultaneously Vice-Presidents of the Congress. The term of elected Presidents is two years. A status “partner for local democracy” was introduced via a Resolution at this session.

The status is designated to locally elected representatives from neighbouring countries which are not members of the Council of Europe. This status obliges authorities to adhere to, observe and promote the values and principles of the Council of Europe. The Congress adopted a Report on Raising the Awareness to Diversity through Intercultural Education and Communication Strategies. The Congress adopted a Recommendation on the condition of people with disability in Member-States of the Council of Europe. It appealed to local and regional authorities on implementing strategies and action plans at local and regional level, to vouch for equal possibilities for people with disabilities, particularly in terms of the accessibility to facilities, including education, employment and vocational training, health protection and housing. The Assembly of Regions has also discussed ethics and corruption at regional level, thereby presenting numerous measures undertaken by European cities and regions, where separate departments fighting against fraud are established, transparency is strengthened by posting information on the internet, while the legal and political arsenals are fostered to fight corruption. The Congress adopted the following documents: a Declaration for Separatist Tensions in Ukraine and neighbouring countries; a Report and Monitoring Recommendations on Early Local Elections in Ukraine, held on May 25th, 2014; a Report and Recommendations about the First Monitoring on Local Elections in Holland, held on March 19th, 2014 and a Report and Recommendations for Local Elections held in Georgia on June 15th, 2014. The delegates of ZELS to this body did not attend this session of the Congress of Local and Regional Authorities.



ЕВРОПСКАТА ПОВЕЛБА ЗА ЕДНАКВОСТ НА ЖЕНИТЕ И МАЖИТЕ ВО ЛОКАЛНИОТ ЖИВОТ

THE EUROPEAN CHARTER FOR EQUALITY OF WOMEN AND MEN IN LOCAL LIFE

Советот на европски општини и региони (ЦЕМР), во 2006 година ја промовира Европската повелба за еднаквост на жените и мажите во локалниот живот. Таа е наменета за локалните и регионалните власти во Европа, кои се поканети да ја потпишат, со што формално јавно ќе се обврзат на имплементирање на принципот на еднаквост на мажите и жените во рамки на нивната територија и на обврските кои се утврдени во Повелбата: www.charter-equality.eu.

Во 2007, оваа Повелба беше усвоена од страна на Управниот одбор на ЗЕЛС, со препорака до општините за нејзино усвојување. Оваа одлука беше соодветно проследена до сите општини, заедно со копија од Повелбата преведена на македонски и албански јазик.

Со цел да направи реална проценка на сегашната состојба во општините во поглед на имплементација на Повелбата, како и спроведувањето на политиките кои се однесуваат на родовата еднаквост, ЗЕЛС спроведе истражување во периодот септември - октомври 2014 година. Според одговорите добиени од општините, вкупно седум општини во Република Македонија ја усвоиле повелбата: Берово, Богданци, Брвеница, Ѓорче Петров, Новаци, Струмица и Свети Николе.

ЗЕЛС презеде соодветни активности за да го информира Советот на европски општини и региони за утврдената состојба. Како резултат на тоа, овие седум општини беа вклучени во Атласот на потписнички на Повелбата, кој е официјална алатка за идентификување на потписниците, акциските планови и добрите практики. Податоците за општините потписнички од Република Македонија, може да се најдат на следната веб страница: http://www.charter-equality.eu/atlas-of-signatories-of-the-charter/signataires.html?send=ok&c_id=3&nh_id=0&ct_id=0&lang=en

Во наредниот период ЗЕЛС ќе преземе активности со кои ќе ги поддржи општините во што поголем број да ја усвојат Повелбата и исто така да ги поттикне да преземаат активности во насока на активно спроведување на политиките кои се однесуваат на родовата еднаквост.

Еднаквоста на жените и мажите претставува основно право за сите, и суштинска вредност за секоја демократија. Но, тоа право не само што треба да биде правно признаено, треба да биде и ефективно применето во сите аспекти на животот: политички, економски, социјален и културен. Како сфери на владеење кои се најнепосредно до граѓаните, локалните и регионалните власти се најадекватни форми преку кои можат да се создаваат соодветни услови и да се преземаат ефективни мерки, со кои ќе се спротивстават на родовата нерамноправност и ќе се промовираат во заедници, во кои се почитува еднаквоста. Тие можат, преку нивните надлежности, и преку соработка со цел дијапазон на локални актери, да преземат конкретни активности во корист на рамноправноста на жените и мажите.

The Council of European Municipalities and Regions (CEMR) promoted the European Charter for Equality of Women and Men in Local Life in 2006. It is intended for local and regional authorities in Europe, who are summoned to sign it and publicly become bound to implement the principle of equality of women and men in their territory and fulfill obligations which are stipulated in the Charter: www.charter-equality.eu.

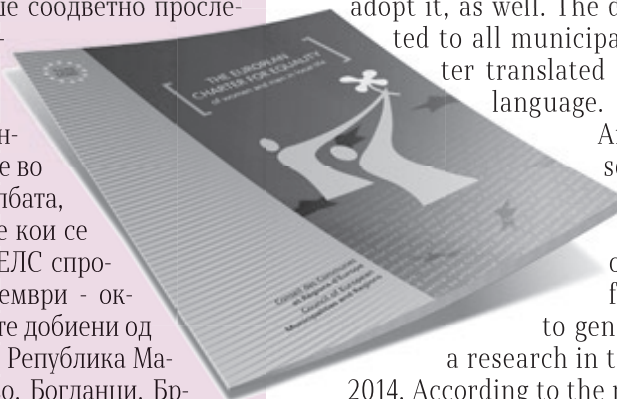
In 2007, this Charter was adopted by the Managing Board of ZELS thus recommending municipalities to adopt it, as well. The decision was properly submitted to all municipalities via a copy of the Charter translated in Macedonian and Albanian language.

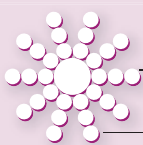
Aimed to perform a feasible assessment of the current standing in municipalities regarding the implementation of this Charter, and the enforcement of policies related to gender equality, ZELS conducted a research in the period September-October 2014. According to the responses delivered by municipalities, a total of seven municipalities in the Republic of Macedonia have adopted this Charter: Berovo, Bogdanci, Brvenica, Gjorce Petrov, Novaci, Strumica and Sveti Nikole.

ZELS undertook appropriate activities to inform the Council of European Municipalities and Regions about the indicated situation. Resulting from this, all seven municipalities joined the Atlas of Signatories of the Charter, which is an official tool for identifying the signatories, action plans and good practices. You may find data about municipalities-signatories from the Republic of Macedonia on the following webpage: http://www.charter-equality.eu/atlas-of-signatories-of-the-charter/signataires.html?send=ok&c_id=3&nh_id=0&ct_id=0&lang=en.

In the following period, ZELS will undertake activities to support as many municipalities as possible to adopt this Charter and boost undertaken activities in terms of active implementation of policies concerning gender equality.

Equality of women and men is deemed a fundamental right of all, an essential value of each democracy. However, this right should not only be legally recognized, but also effectively endorsed in all aspects of life: political, economic, social and cultural. Local and regional authorities, as spheres of governance which are directly available to citizens, are the most adequate forms through which proper conditions may be created and effective measures might be undertaken to oppose to gender inequality and promote them in communities where equality is observed. They can, via their competencies, and through co-operation aimed at a range of local actors, undertake concrete activities in favor of equality of women and men.





ЗЕЛС АКТИВНО СЕ ПОДГОТВУВА ЗА ЦЕЛОСНО ПРЕЗЕМАЊЕ НА ВОДЕЧКАТА УЛОГА ВО СПРОВЕДУВАЊЕТО НА ФОРУМИ ВО ЗАЕДНИЦИТЕ ВО ЛОКАЛНИТЕ ЗАЕДНИЦИ

ZELS IS ACTIVELY PREPARING TO COMPLETELY UNDERTAKE THE LEADING ROLE IN IMPLEMENTING THE COMMUNITY FORUMS

Заедницата на единиците на локалната самоуправа на Република Македонија- ЗЕЛС, постепено ќе ја презема водечката улога во поддршката за локалните власти во земјава, за активна примена на „форуми во заедниците“- алатка за граѓанско учество. Веќе осум години, голем број на општини, преку реализацијата на форумските сесии им овозможуваат на своите граѓани активно да се вклучат во решавањето на приоритетните проблеми на локално ниво, во донесување на одлуки кои ќе им овозможат да ги подобрат условите за живот на своето подрачје. Од реализацијата на „ форумите во заедниците“ голема полезност има и самата локална власт, која на овој начин развива транспарентна и отчетна локална самоуправа, односно обезбедува општинската администрација да развие партиципативно и одговорно локално владеење во кое граѓаните ќе имаат доверба. Советите во вкупно 52 општини од земјата, ја институционализираа примената на оваа алатка, вклучувајќи ја во општинските статuti, како нова форма на граѓанско учество и истата активно ја користат.

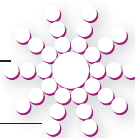
Со продолжувањето на новата и последна фаза од Програмата „Форуми во заедницата“ до 2017 година, која повторно е поддржана од страна на СДЦ, а ја спроведува Единицата за координација на форумите (ЕКФ), ЗЕЛС активно ќе биде вклучен во сите активности, како и во процесите на организирање и спроведување на форумските сесии во општините. Целта е комплетно акумулирање на сите потребни знаења и искуства што ги содржи оваа програма, за натамошно успешно самостојно координирање на поддршката што ЗЕЛС во иднина ќе им ја дава на општините во спроведувањето на оваа форма на граѓанско учество на локално ниво.

ЗЕЛС, во тој правец, веќе започнува самостојно да презема активностите кои се однесуваат на сертификација на форумските модератори, па во текот на 2015 година ќе организира уште еден повик за сертификација на нови модератори. Ќе бидат реализирани стандардните обврски, како што се објавување на повик, избор на кандидати за полагање на испит, обука, организирање и спроведување на испитот (писмен и устен) сертификација и промовирање на модераторите. Досега, во рамките на проектот „Сертификација на форумски модератори“ поддржан од СДЦ, вкупно 27 кандидати се стекнаа со ваков сертификат. ЗЕЛС освен што ќе презема активности за обучување на нови модератори и нивно сертификаирање, исто така, преку специјализирани обуки, што ќе ги реализира ЗЕЛС тренинг центарот, ќе ги унапредува знаењата и вештините на веќе сертификцираните модератори. Дел од активностите на ЗЕЛС ќе бидат поврзани и со промоцијата на улогата на форумските модератори, како неутрална страна меѓу локалната власт и населението, бидејќи имаат голема улога за квалитетното спроведување на дијалогот меѓу учесниците на форумските сесии, но пред сè ќе бидат поврзани со промоција на улогата и значењето на „форумите во заедницата“. ЗЕЛС веќе има воспоставено интернет страница- www.forumski-moderatori.mk, која ќе биде надграду-

The Association of the Units of Local Self-Government of the Republic of Macedonia – ZELS will gradually attain the leading role in supporting local authorities in the country pertaining to the active enforcement of the “Community Forums” –a tool for civic participation. In eight years’ time, a great number of municipalities enabled active participation of citizens by delivering forum sessions in resolving priority issues at local level, in decision making process that would improve living conditions in its area. Local authorities will greatly benefit from the delivery of “Community Forums” since this way they will develop a transparent and responsible local self-government, i.e. it shall bring participative and responsible local governance of the municipal administration and win the confidence of its citizens. The Councils of 52 municipalities in total institutionalized the enforcement of this tool, by applying it as new form of civic participation in municipal statutes and actively using the same.

By the prolongation of the new and last phase of the Programme “Community Forums” by 2017, which will again be supported by SDC, but implemented by the Forum Coordination Unit (FCU), ZELS will be actively involved in all activities and proceedings of organizing and delivering the forum sessions in municipalities. The purpose is to completely gather all required knowledge and experiences that are contained in this Programme and bring further successful and independent coordination of support which ZELS will offer to municipalities in future regarding the implementation of the new form of civic participation at local level.

In this direction, ZELS has already individually started to undertake activities which refer to the certification of forum moderators, thus by the end of 2015 a new call for certification of new moderators will be announced. Standard obligations will be exercised, such as: the publication of the call, the selection of candidates for exam seating, training, examination arrangement (written and oral), certification and promotion of moderators. Up to present, in the frames of the Project “Certification of Forum Moderators” supported by SDC, a total of 27 candidates obtained this certificate. ZELS will not only undertake activities for training new moderators and certifying them, but will also advance the knowledge and skills of certified moderators by delivering specialized trainings in the ZELS Training Centre. Part of ZELS activities will be related to the promotion of the role of forum moderators, as a neutral side between the local self-government and the population because they play a vital role for qualitative establishment of the dialogue between the participants of forum sessions, but will foremost be related to the promotion of the role and importance of the “Community Forums”. ZELS has already set up the website



вана со нови алатки, што ќе им бидат од полза на општините. Освен можноста на избор на модератор (според доставената биографија и посочените искуства во модерирањето на секој сертифициран модератор) општините, преку оваа страница, ќе можат да се запознаваат со добрите практики и искуствата што другите општини ги имале при спроведувањето на форумските сесии, односно како тие влијаат во зголемувањето на граѓанското учество и подобрувањето на квалитетот на живеењето во заедницата.

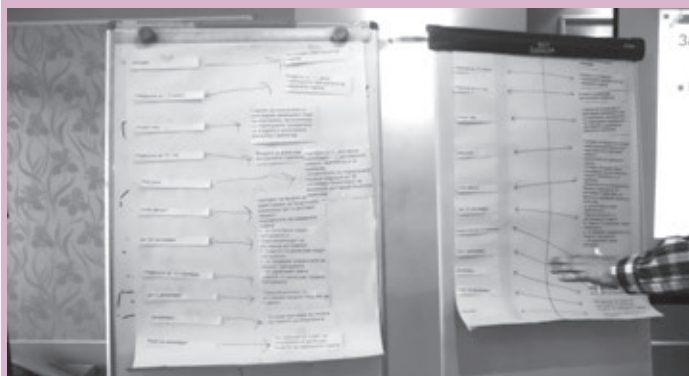
www.forumski-moderatori.mk which will be upgraded with new tools in favor of municipalities. Despite the possibility of selecting the moderator (pursuant to uploaded biography and moderation experience of each certified moderator), municipalities may get familiarized with best practices and experiences that other municipalities have encountered during the implementation of forum sessions, i.e. how they affect the increase of civic participation and improvement of life quality in the community.

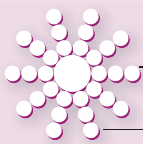
СО КОНТИНУИРАНИ АКТИВНОСТИ ДО САМОСТОЈНО КООРДИНИРАЊЕ НА ФОРУМИТЕ

ЗЕЛС започна активна соработка со Единицата за координација на форумите (ЕКФ) и во текот на месец октомври беа интензивирани средбите за утврдување на динамиката и начинот на взаемните активности. На 30 и 31 октомври, 2014 година, во хотелот „Континентал“ во Скопје, претставници од ЗЕЛС учествуваа на обуката што ја организираше ЕКФ за оперативните групи, како и за модераторите и ко-модераторите, кои ќе бидат вклучени во организацијата на „буџетскиот форум“ во 10-те новоизбрани општини. На обуката за буџетирање во ЕЛС и спроведување на буџетски форум, присутните беа запознани со целите, структурата, процесот, резултатите, проектната фаза, временската рамка, родовите и етничките аспекти при

VIA CONTINUOUS ACTIVITIES TO INDEPENDENT COORDINATION OF FORUMS

ZELS started active cooperation with the Forum Coordination Unit (FCU) and even in October meetings were intensified for determination of dynamics and the way of mutual activities. On October 30th and 31st, 2014 at the hotel “Kontinental” in Skopje, the representatives of ZELS took part in the training organized by FCU for the purpose of operative groups, moderators and co-moderators, who will be included in the delivery of “budget forum” in 10 newly-selected municipalities. At the budget training in ULSG and the delivery of budget forum, the attendants were introduced with the objectives, composition, process, results, project phase, time frame, deadlines and ethnic viewpoints during





реализацијата на форумските сесии, како и со структурата на буџетот, буџетските програми, а беа реализирани и практични вежби за модерирање за приходите и расходите на општината. Пред присутните ЗЕЛС ги презентираше активности што досега ги има преземено на полето на зајакнување на примената на оваа граѓанска алатка и ја потенцираше функцијата на порталот www.forumski-moderatori.mk. Модераторите беа потсетени на обврската за доставување на неопходните податоци за нивниот биографски профил, кој задолжително треба да се постави на овој веб портал, во регистарот на сертифицирани модератори, со цел општините да имаат поголеми информации при изборот на адекватното лице.

the implementation of forum sessions, as well as the budget composition, budget programs, while practical exercises were held for moderation of municipal incomes and expenditures. Before the participants, ZELS presented so far undertaken activities in the field of strengthening the implementation of this civic tool and underscored the function of the web portal www.forumski-moderatori.mk. The moderators were reminded of the obligation to submit necessary data in their biographic profile, which must be uploaded at this web portal, in the section Register of Certified Moderators, enabling further information to municipalities when selecting appropriate moderators.

СОВЕТОДАВНИ ПОСЕТИ ВО ЧЕТИРИТЕ ОПШТИНИ КОИ ПОТПИШАА ДОГОВОРИ ЗА СТЕКНУВАЊЕ НА BFC SEE СЕРТИФИКАТ

ADVISORY VISITS IN FOUR MUNICIPALITIES WHICH SIGNED CONTRACTS FOR THE ACQUIREMENT OF THE BFC SEE CERTIFICATE

Активностите за спроведување на процесот на сертификација на BFC SEE стандард, во нашата земја, продолжуваат засилено. Во периодот од 15 до 31 октомври, 2014 година, во четирите општини, кои официјално потпишаа договори со Националното сертификационо тело, на свеченоста што се одржа на 25 септември, 2014 година, беа реализирани предвидените советодавни посети. Секоја општина посебно беше посетена од тим на двајца евалуатори кои ќе бидат одговорни за спроведувањето на евалуацијата, заедно со одговорните координаторите од ЗЕЛС и од ССК утврдени со Програмата BFC SEE. Првата посета беше реализирана во општината Гази Баба, на 15 октомври. На 21 октомври, 2014 година беше посетен градот Скопје, на 22 октомври, 2014- општината Прилеп, а на 31 октомври, 2014 година, советодавна посета беше одржана во општината Богданци.

Евалуаторите во заедничка дискусија со одговорните лица од општинските тимови назначени за спроведување на процесот на сертификација, дискутираа за сите 12 критериуми што општината треба да ги исполни за да се стекне со овој регионален сертификат. Се разгледуваше секој критериум поединечно, при што низ заемна дискусија се утврдуваше почетната подготвеност на секоја општина во спроведувањето на процесот на сертифицирање. Претставниците од општините, кои исто така учествуваа и на дводневната обука, што ЗЕЛС ја реализираше за нив, во ЗЕЛС тренинг центарот, кон крајот на месец септември, поставуваа бројни прашања. Тие особено се задржуваа на видот на потребните документи кои општината треба да ги приложи како докази за исполнување на критериумите. Беше утврдено дека општините и досега посветувале големо внимание на развивање на адекватна стратегија за локален економски развој, на развивање на капацитетите на ЛЕР одделенијата, на соработката со бизнис заедницата и обезбедувањето на подобри услови за привлекување на инвестиции на локално ниво. Претставниците од општините истакнаа дека станува збор за еден комплексен и детален процес низ кој треба да минат за да се стекнат со сертификатот BFC SEE, но дека тоа ќе им овозможи уште повеќе да ги зајакнат капацитетите на ЛЕР и да обезбедат една константна и стандардна процедура во рамките на општината, поврзана со спроведувањето на надлежноста за локален економски развој, соработката со бизнис заедницата, транспарентноста и привлекувањето на нови инвестиции.

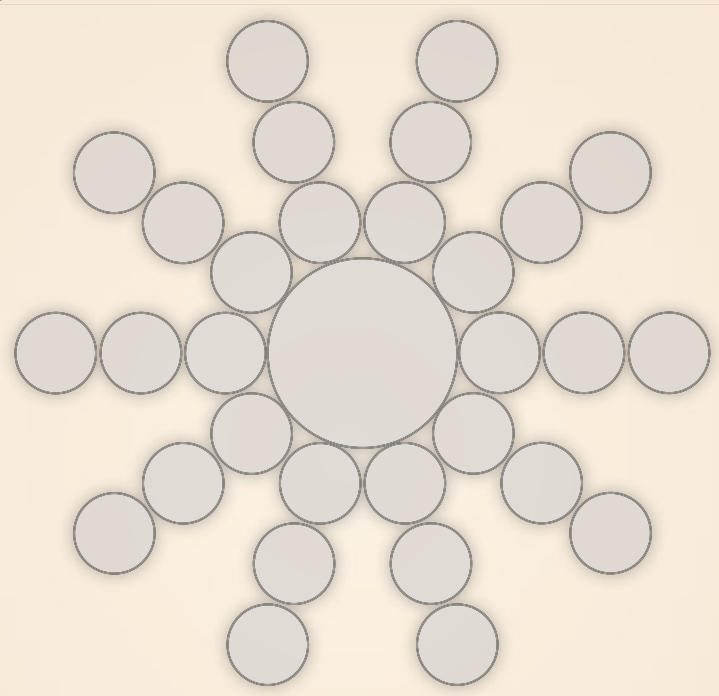
The activities for the implementation of the certification process of BFC SEE Standard continue at a strengthened pace in our country. During the period October 15th to 31st, 2014 foreseen advisory visits were held in four municipalities, which officially signed contracts with the National Certification Body, at a ceremony on September 25th, 2014. Each municipality was visited by a team of two evaluators who will be responsible for implementing the evaluation, together with responsible coordinators from ZELS and MCC, as stipulated by the BFC SEE Programme. The first visit was held in the Municipality of Gazi Baba on October 15th. The City of Skopje was visited on 21st of October, the Municipality of Prilep on 22nd of October, and the Municipality of Bogdanci on 31st of October.

The evaluators, in common discussion with persons in charge of municipal teams nominated for implementing the certification process, discussed all 12 criteria the municipality has to fulfill in order to obtain this regional certificate. Each criterion was reviewed separately, thereby analyzing the initial preparedness of each municipality, through mutual discussion, as regards the implementation of the certification process. Municipal representatives, who also took part at the two-day training, delivered by ZELS for them, while in the ZELS Training Centre by the end of September they raised numerous questions. They particularly remained on the type of required documents that the municipality needs to attach as evidence for fulfilling the criteria. It was determined that municipalities have so far paid considerable attention to the development of an appropriate strategy for local economic development, about the development of LED capacities, cooperation with the business community and the ensuring of better conditions for attracting investment at local level. Municipal representatives emphasized to be dealing with a complex and thorough process which should be passed in order to obtain the BFC SEE Certificate, but this will enable strengthening of LED capacities and provide a permanent and standards procedure in the frames of municipalities, related to the execution of local economic development competency, co-operation with the business community, transparency and attraction of new investments.

Во периодот од следните три месеци, секоја општина ќе работи на утврдување, односно комплетно исполнување на 12 критериуми и некаде во месец јануари, врз основа на доставените документи, евалуаторите ќе извршат оценување, при што ќе подготват прелиминарен евалуационен извештај во кој ќе бидат содржани и препораки за општината. Во период од една година од потпишувањето на договорот, општината кога ќе биде подготвена, ќе побара да ѝ се изврши сертифицирање од страна на верификациона комисија, составена од домашен верификатор, двајца странски верификатори и еден набљудувачки член од ОРФ ГИЗ.

In the next three months, each municipality will operate on determining, i.e. to completely meet the 12 criteria and sometime in January, on the grounds of submitted documents, the evaluators will perform an evaluation thus drafting a preliminary evaluation report which will contain recommendations for the municipality. In a period of one year since the signing of the contract, the municipality may request a certification by the Verification Commission, when being ready, which is composed by a domestic verifier, two foreign verifiers, and a monitoring member from ORF GIZ.





**ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС**

тел. +389 (0)2 30 99 033 / факс: +389 (0)2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п.фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk , www.zels.org.mk

**ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS**

tel. +389 (0)2 30 99 033 / fax: +389 (0)2 30 61 994
st. Copenhagenška 5, P.O. box 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk , www.zels.org.mk